

**Mikko Kervinen**

**Arbeitstitel:** Translationskulturen der Gesangsübersetzung von Kunstmusik in Finnland und im deutschen Sprachraum – diachron und kontrastiv betrachtet.

**Inhaltsbeschreibung:** Im Mittelpunkt des Forschungsvorhabens stehen sangbare Übersetzungen der klassischen Vokalmusik (Oper, Kunstgesang). Es wird betrachtet, was für Veränderungen in den Translationskulturen der Gesangsübersetzung über die Jahre hinweg festzustellen sind und auch wie diese Veränderungen sich zu den allgemeinen Translationsnormen verhalten. Durch den kontrastiven Vergleich wird hervorgehoben, dass die Entwicklung themenspezifischer Translationskulturen in verschiedenen Sprach- und Kulturräumen im unterschiedlichen Tempo stattfindet.

**Stichwörter:** Multimediale Translationskultur und -normen

**Interdisziplinäre Bezüge zu:** Kontrastiver Linguistik, Musikwissenschaft, Semiotik

**Arbeitssprachen:** Finnisch, Schwedisch, Deutsch

**Aktivitäten in Forschung und Lehre:**

- Arbeitsprozess fortgeschritten
- Bisher 2 veröffentlichte Publikationen und 3 weitere akzeptierte Publikationen im Druck.
- Aktive Teilnahme an forschungsrelevanten Konferenzen, i. d. R. mit Sektionsvorträgen.
- Internationale Kooperationen: u. a. Universität Stavanger, Norwegen
- Genauere Informationen sind in der [Forscherdatenbank der Uni Helsinki](#) zu finden.